

在蘇聯地圖上

米哈伊洛夫著



在蘇聯地圖上



米哈伊洛夫 著

方土人、莊壽慈合譯
朱文瀾、郁文哉

生活·讀書·新知

三聯書店

出版者說明

本書中譯本曾先後用“蘇聯地理”和“在祖國的地圖上”兩種書名由天下出版社和五十年代出版社印行過。當時是依據蘇聯外國文書籍出版局一九四九年英譯本由方士人、朱文瀾、莊壽慈三位同志翻譯，並經郁文哉同志根據俄文原本第二版補入第二章。現在這個譯本，是由方士人同志和莊壽慈同志按照一九四九年俄文第二版重新修訂的。書中的邊註都是譯者這次所加的。

Н. Н. Михайлов

НАД КАРТОЙ РОДИНЫ

Издательство ЦК ВЛКСМ

“Молодая гвардия”

Москва, 1949

本書根據蘇聯“青年近衛軍”出版社一九四九年版譯出

在蘇聯地圖上

[蘇]米哈伊洛夫著

方士人、莊壽慈合譯
朱文瀾、郁文哉

*

生活·讀書·新知三聯書店出版

(北京東總布胡同十號)

北京市書刊出版業營業許可證出字第056號

北京新華印刷廠印刷 新華書店發行

*

書號：1121·787×1092 1/18·18印張·4插頁·317,000字

一九五五年八月第一版

一九五五年八月北京第一次印刷

印數：1—9,000 定價：(6)2.00元

“我們的人民上升得一天比一天高。我們今天不是像昨天那樣，而我們明天將不是像今天這樣。我們不再是一九一七年以前那樣的俄國人，我們的俄羅斯不再是那樣，而且我們的性格也不再是那樣。我們隨着那些把我們國家的面貌根本改變了的最大的變革而改變了和成長起來了。”

日丹諾夫

中譯本序

記得幼年時代最怕的一門功課是地理，——尤其是外國地理，那時候的地理書的寫法實在太公式了，充滿了名詞和數目字；說它是書，毋寧說它是表格，倒還確當些。

但即使是那樣枯燥無味的表格似的地理“書”，也依然包含着有害的東西——反人民的統治階級的意識。譬如講到名勝古蹟，雖只寥寥數語，却一定是頌揚統治階級的代表人物或其忠實臣僕的。在本國地理中，看不到本國人民的生活，同樣地，在外國地理中，也不能看到外國人民的生活。

這樣的地理書，現在我們不需要了。和這完全相反的地理書，正是我們現今所迫切需要的。

也就是在這意義上，我對於米哈伊洛夫的名著的中譯本之出版，感到很大的喜悅。

米哈伊洛夫的這本書，曾於一九四八年得斯大林文藝獎金。這是興趣盎然，引人入勝的一本地理書，光看它的章名就够您神往。這是一本體裁新穎，文筆生動的地理書；這是紀錄了蘇維埃國家資源之豐富，以及偉大的蘇維埃人民如何開發這些資源而使生活更美好的一本書。這是地理書的前無古人的著作。

當然不用說，這樣一本書，不但能使我國讀者對於我們的偉大友邦蘇聯得到更深刻的認識，而且也能對於我國的地理書的編寫方法發生很大的影響。我誠懇地盼望，在不久的將來，我們將有一本不復枯燥無味而是引人入勝的，不但紀錄了我祖國之地大物博，也表現了我人民之勇敢勤勞，如何開發資源，創造美好的生活，充滿了熱烈的祖國愛的新時代的地理書。

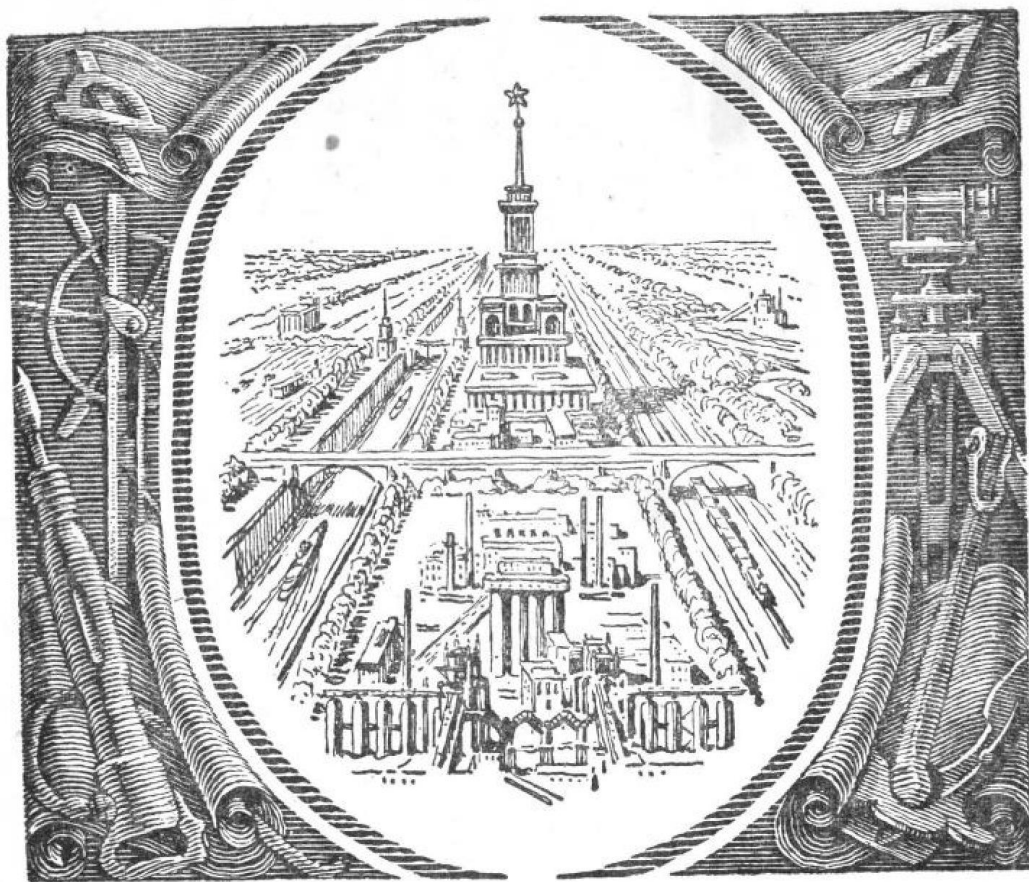
在這一意義上，我對於米哈伊洛夫這本名著的中譯本的出版，感到更大的喜悅，並願我國萬萬千的讀者同享這一喜悅。

茅 盾 一九五〇、十二月、北京

目 次

中譯本序	2
一 歷史的筆跡	5
二 地圖一瞥	15
三 在蘇維埃國家的旗幟下	27
在西北部	30
在西部	31
在西南部	38
在東部	41
四 舊地圖上的新領土	44
光榮的傳統	44
國土的探測	47
在南方	48
在北方	51
五 新的地下資源	59
搜尋	59
發現	65
巴庫的擴展	70
磁鐵的力量	77
六 社會主義工業的新堡壘	80
被束縛的力量	80
往年的地圖	85
向前躍進	90
在什麼地方建設	93
在戰時和平時	97
新的關係	108
頓巴斯的命運	112
各大都會的燃料	120

高電壓	124
水力發電站	128
偉大的河流	132
疊瀑	137
地圖上的小方格	139
機器和人	142
鋼的支柱	148
木材	155
沒有盛衰的區別	160
七 新的田野	165
景觀的變遷	165
大地的覺醒	173
一幅合理的地圖	191
變動	193
新的農作物	202
沒有冬天	206
果樹園	210
北方的農業	217
在山區	222
排水	225
引水	230
戰勝沙漠	238
沙漠中的畜羣	242
獵場	244
禁獵區	250
八 新的道路	254
鐵路	254
公路和空運	268
水道	271
北方海道	278
九 偉大的更新	281
人民的聲音	281
自由民族的地圖	283
社會主義的都市	291
更新的鄉村	302
新的住宅區	306
以前所沒有的城市	309
古老的然而年青的	316



一 歷史的筆跡

一幅地圖掛在牆上。我們走上前去看時，彷彿走到一扇敞開的窗戶前面一般：我們穿過經緯綫的格子可以看到窗外整個一片國土。我們從小就熟悉祖國的輪廓，像熟悉故鄉的家園一樣，像熟悉母親的面孔一樣。代表莫斯科的小記號、代表伏爾加河的像一棵多枝的樹木似的綫條、代表烏拉爾山的皺紋、代表貝加爾湖的新月形……思想在透視地圖，而在我們內心的眼前，在彩色的地圖平面上，在三度空間的立體上，我們看見連綿不斷的平原和巍然聳立的山巒。藍色的小斑點擴大成爲一片汪洋的湖水，細長而蜿蜒的綫擴大成爲寬闊的河流，小小的圓圈擴大成爲充滿生命的城市。我們可以聽見，在北部，寒冷的浮冰羣擦擦地碰碎在船舷上，在南部，灼熱的沙粒成爲一道道細流從沙丘上淌下。窗戶是敞開着的，彷彿從那些遼闊而空曠的地方吹來的風，已經透過地圖打在我們臉上一般。整個無

邊無際的蘇維埃國家就在我們的眼前啊！

然而在我們面前展開的那幅地圖上也有“第四度空間”：這不是用經緯度或者根據海拔去衡量的，而是依照人類努力的年月去衡量的。河流被攔住，道路被勘查出來，平原被犁過。木料接上木料，村莊建築起來了，磚頭砌上磚頭，城市修造起來了。鋼質的鑽孔器鑽入地層裏，從地下的深處獲得了取之不盡的財富的源泉。金屬和混凝土築成的礦井井架、工廠廠房和橋梁的弓格等，打破了古代景觀永恒的靜寂。

和造山力的作用、江河的影響或氣候的變化比較起來，人們在更加大胆地、更加迅速地使地表改變着面貌。人們挖掘、鑽孔、爆炸、奠基、建築又建築。大地的面貌日新月異，各種標符和各種顏色表現那些地方的地圖——而地圖就用自己的語言來向我們敘述人民的創造性勞動和人民的事業。

地圖容易感光，如同照像用的感光版一般。它銘記了各族人民和各個國家命運的演變。

歷史在地圖上畫好走過的道路，而地圖就以活的見證人、聰明的令人歡欣鼓舞的講故事的人的姿態，在我們面前出現了。

一九一七年，人類到達了人類歷史上最險峻和最高的山隘。一道閃電把地球照亮起來——十月革命在俄國發生巨響了。一根紅綫在世界地圖上閃爍發光，這是蘇維埃國土的邊界。這是標誌着兩個時代的邊界，過去和未來之間的界限。

地圖上的那一根紅綫告訴我們：地面上已經創造出一個新的世界，社會主義的世界。一個由勞動人民掌握政權的國家。一個沒有人奴役人的制度的國度。

在舊的地圖上，是沙皇的帝國。在新的地圖上，是社會主義的大國，那是許多平權的、自願聯合起來的自由國家的複雜有機體。蘇維埃社會制度的生氣蓬勃的力量，使十六個大國家——各加盟共和國——能夠團結起來，其中有些加盟共和國本身也包含幾個自治共和國、自治州和民族區。而這個閃爍着多面結晶體光芒的整個複合體，形成了一種充分和諧一致的結合，形成了一幅妙不可言的圖案，其中交織着幾十種民族的幸福的命運，交織着被解放了的勞動的智慧，以及富饒的天然資源和多種多樣的景觀。

三十多年來，我們光榮的蘇維埃國家日益成長，日益強盛，它在那廣袤無垠的幅員上伸展着——從多瑙河的河畔到楚科特的岩岸，從卡列里亞的森林到濱海邊區的丘陵地帶。在偉大的蘇聯共產黨的領導下，我國人民已經在兄弟般的團結的精神中建成了社會主義社會，目前正在勝利地向前邁進，向着共產主義的光彩奪目的高峯邁進。

在這些年代間，貪得無厭的帝國主義者們不止一次地企圖從世界地圖上消滅那一根紅綫——蘇維埃國家的疆界，企圖摧毀社會主義制度，瓜分我們的祖國，奴役我國人民。然而，蘇聯人民在團結和愛國精神方面是堅強無比的，每次都把侵略者們打敗並且驅逐了他們。我國人民在國內戰爭的幾年間，在對外國干涉者和白衛軍的鬥爭中，曾以勝利者的姿態出現。他們也曾經英勇地承受了跟德國法西斯主義進行戰爭的一切艱苦和困難。在嚴酷的戰爭中，他們摧毀了並且消滅了那殘暴而強大的敵人，捍衛了他們的社會主義祖國和十月革命的偉大成果。他們在從法西斯奴役下解放了歐洲各國人民以後，把世界上第一個社會主義國家的世界意義和榮譽更加提高了，使它牢不可拔地處於一切進步人類的領導地位。

蘇維埃國土的神聖疆界是不可動搖的。在世界地圖上很扎實地畫上了一根紅綫——從別辰加到加里寧格勒，從加里寧格勒到伊茲邁爾，從伊茲邁爾到千島羣島。

這不但是世界上一個最大的國家的疆界——這也是不義、暴虐和壓迫等所不能越過的一根綫。在綫的另一邊，在一切資本主義國家內，籠罩着黑暗和奴役、金錢的勢力、對人民大眾的暴行，以及對那種能使壟斷資本大亨發財而為人民帶來苦難的戰爭的叫囂。在我們這邊，在蘇聯這邊，我們有自由國家的自由公民，有創造性的和平勞動的快樂，有共產主義建築的巨大無比的手腳架。

地圖上出現新的國界，而在裏面有新的標符，新的顏色，新的名稱。十月社會主義革命解放了人民的創造性的活力，這種活力顯示出從來沒見過的力量。蘇聯人民走着蘇聯共產黨所規劃的道路，已經在短時期內把國家恢復，並且改造過來了。他們已經摔去古代落後的鐐銬，粉碎了外國資本家用以束縛舊俄國的那種經濟奴役的沉重枷鎖。蘇聯人民已經在本國建立了一種強大的社會主義工業和世界上最機械化的集體農業。我們的祖國已變成最繁盛的一個大國。而這些歷史性的變動已在地圖上反映出來。

人民一輩子在土地上操作、耕耘，覺得很自在。但是，人民勞動的果實過去總是為寄生階級據為己有。

惟有社會主義才替自覺的創造性勞動開拓了真正無限的機會。國家以自由的蘇聯人民的勞動所創造的新價值而富裕起來。

一個合理的計劃重新分配了人民的財富和努力，給與全國各州和各邊區一副新的面貌，在它們之間建立了新的經濟關係。社會主義國家中的生產力有了自由發展的餘地。

資本主義舊世界的地理上留下了經濟發展不平衡和殘酷剝削的印記。英國

曼徹斯特的工廠主的保險櫃裏裝滿了珠寶，而那些替曼徹斯特工廠種植棉花的埃及農民們，却未必有錢買點布來遮遮屁股。在美國的賓夕法尼亞州、或者德國的魯爾區，處處都是工廠連着工廠，而在非洲大陸上廣漠無垠的空間，全部工業却僅限於研磨穀物的手推磨盤。

蘇聯把許多不同的共和國和民族聯合起來，但是他們都是平權的。在我國，沒有而且也不可能有一個民族奴役和剝削另一個民族的事情。我國沒有而且也不可能落後的殖民地。在蘇維埃國家中，發展和成長得最快的，正是在沙皇統治下曾經處於殖民地地位的那些區域。在建立了蘇維埃政權的年代間，這些民族人民的生活已發生了最顯著的變化。在我們這裏，每一個民族都有機會迅速發展它的經濟和文化——這便是社會主義的法則，這便是蘇聯民族政策的基本原則之一。

資本主義世界的地理上留下了自發勢力發展的印記。這兒一切財富屬於資本家財主。個人企業心使那裏出現了工廠和礦坑。由於追求利潤，不得不把森林伐光，把湖沼排乾。對自然界的鬥爭，在資本主義制度下不可能有計劃地大規模進行。競爭分散了人們的努力。在追求個人利益的時候，森林、礦藏和動物界遭到了任意的毀滅。

許多石油礦床由於毫無計劃地開發，已經枯竭或者敗壞不堪了，森林裏品種優良的樹木已經伐光，在廣大的原野上，由於使用不正確的耕耘方法，肥沃的土壤已經貧瘠，草原已變成了荒漠。資本家一心只想個人發財，肆無忌憚地不斷浪費公共財產——濫用天然的富源和人類的勞動。

今天，伴隨着生產的無政府狀態和危機、伴隨着失業和掠奪性的戰爭，以及社會上的不平等和經濟上的浪費的資本主義制度，是同新的、完美到不可比擬的社會制度相對立的。在蘇聯，人民建設工廠，開墾草原，種植或砍伐森林，鋪築道路，都不是爲了個人發財，而是爲了全體勞動人民的幸福，爲了增加社會的財富，爲了鞏固強盛的社會主義祖國。這種工作不是憑藉自發勢力進行的，而是按照一種依據科學的基礎製訂的統一的合理計劃進行的。而且沒有資本家自私的利益和經濟危機來妨礙這一合理的工作。社會主義革命把全國的財富變成了公共財產，給予了人民一種偉大的力量和偉大的智慧來爲征服自然而鬥爭。

在十月革命以前，世界上從來不曾看見過像在我國國土上熱烈進行的這樣自覺的、有目的的、有計劃的勞動。無論就建設工程的規模而言，或就建設工程的速度而言，世界上也從來不曾看見過像這樣的人民努力的成果。

幾年前，爲實現戰前幾個五年計劃而工作最忙的時候，一個企圖打破環球飛

行速度的世界紀錄的外國飛行員，降落在我國。他本來應該由西向東地在我國空中迅速飛過——從別洛露西亞經過伏爾加、烏拉爾和西伯利亞，飛到楚科特半島。在這位飛行員的裝地圖的扁囊中有一本地圖，那是在他飛行前幾年才印好的。這個保持飛行紀錄的人在西歐上空很沉着地飛過。他看見下面那些城市，它們很久以前就已經興起，並且固定不變地在那裏確定地圖的方位，他發現這些城市就在十年前的老位置上。他看見下面那一條條的道路，它們在十九世紀就已經築好了。地圖是很精確的，並不比生活落後。

但是這個飛行員一進入了蘇聯國境，生活就跟地圖發生爭論了。古老的城市擴大起來；飛行員向那些城市飛行的時候，在地圖上本來是一片荒地和菜園的地方發現了街道。在地圖上塗了一片綠色的那些田野和森林中間，處處出現了新建建築物的輪廓。還沒有畫在地圖上的一條條道路，已經把它們連結起來了。

向東方飛得越遠，飛行越覺得困難。新的地物標使飛行員糊塗，使他發生懷疑了；他不再相信地圖，開始迷路了。飛行員在諾沃西比爾斯克那邊，錯誤地沿着一條還沒有畫在地圖上的新鐵路綫飛行，陷入迷津，誤入迷途而降落了。

我們蘇聯人瞧着很久以前出版的地圖時，並不亂怪地圖畫錯了。我們按時修改；生活在我們年輕的國家中的每一個人都知道：我們這兒每天產生新的事物，而舊的事物也日益返老還童，起了變化。把舊地圖和新地圖比較一下，我們很高興；我們看到地圖上的變更時，更加親切地感覺到我們發展的速度，更加深刻地體會到蘇維埃強國的偉大創造力量。

而在我國庫茨巴斯的新建築物中迷了路的那個來自外國的飛行員，從司機室裏爬出來時非常驚訝。顯然，他埋怨那“不精確的地圖”是枉然的。那個飛行員手裏的地圖不起作用，並不是因為畫得不對，而是因為蘇維埃國家是處在一日千里的不斷前進中。

在來自資本主義世界的這個人看來，地理景觀的這麼迅速而有計劃的改變，簡直是不可思議的。

現代西方的學者們抱怨說：“景觀——這是無可奈何的命運。”我們說：“不對！我們用自己的手，按照周密考慮過的圖樣，建設我們的國家，創造新的景觀。”

資產階級的學者們說：“地理不是創造的，而是天生的。”我們說：“不對！我們在建設共產主義的時候，根據合理的打算，改造國家，改變國家的地理。”

蘇聯人民的勞動使祖國的地圖變成了活的、不斷變化的地圖。我們瞧着地圖，看見國家怎樣在生活，怎樣在成長。城市裏，新的房子一層層加高，火車沿着新的路綫飛跑，新的工廠的煙囪矗立在祖國上空，拖拉機的縱隊在沒有開墾過的

草原上前進……祖國的地圖，像紙捲一樣，在我們面前展開，我們聽見混凝土拌和機的滾桶中砂礫的響聲，聽到絞車向上面搬運磚頭和木板時的嘎吱嘎吱的聲音，聽到生鐵的打樁槌墜下打在樁上的聲音。

國家日益壯大成長。時間在飛逝，工作在順利進行。

地圖上不斷增加新的細綫條。地圖改變了，而地圖的這種變化本身就確証了一種顛撲不破的真理：爲了自己的幸福使國家面貌改觀的人民是萬能的。

當然，決不是我國發生的一切變化都已直接反映在地圖上了。

甚至就連完備的地圖也不能說明沙皇俄國和蘇聯之間在經濟方面和文化方面的一切不同的地方。

就舉城市做例子罷。在地圖上，城市是用淺色的小圓圈——“市鎮標符”——來表示的。而這些城市之中的每一座城市，在建立了蘇維埃政權的期間，已改變得不能辨認了。其中有許多城市在五年計劃的年代內，人口數目已增加了好幾倍。

五萬多人口的城市，在革命前的俄國共有七十一座，而在蘇聯，到偉大衛國戰爭開始的時候，已約有二百座。城市在經濟和文化上的重要性的提高，比人口數量的增加還要顯著。過去那些偏僻地方的小城市，彎彎曲曲的街道上盡是寸步難行的泥濘，房屋東倒西歪，一排排小店舖和攤販是它們的特色。這樣的小城市已不復存在了。在它們原來的地方，興起了完全另一種城市——有兩邊盡是新房子的筆直的街道，有宏大而漂亮的公共建築物，有寬闊的廣場和公園。各處矗立着工廠的煙囪、熔礦爐的熱風爐和石油井架。地圖上的小圓圈差不多還是那樣，而含義却完全兩樣了。

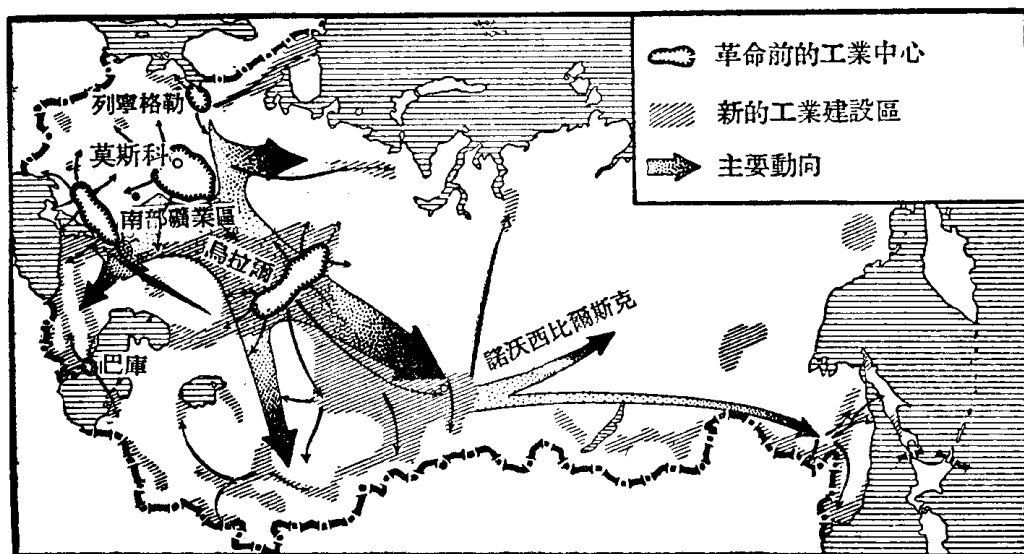
我們注視着“市鎮標符”的時候，就可以猜測到，那裏面包含着的事物，那裏有多少工廠、製造廠、機械化大穀倉、中小學校、技術學校、研究所和劇院。

或者舉運輸業做例子罷。在蘇聯地圖上，我們發現許多新的鐵路綫；它們在沙皇俄國本來是沒有的。我們可以把它們的長度計算一下——它們已把鐵路網的總長度延長到差不多兩倍了。這便是地圖告訴我們的一切。而同時，鐵路貨物運輸量增加得更多——增加到六倍半；而且貨運的品類和方向也顯著地改變了。

地圖即使不是把一切事情都告訴了我們，但是畢竟告訴了我們很多事情。

不過，要仔細地去看地圖，要善於閱讀地圖。如果能理解繪圖術的語言，如果能正確地明白反映在地圖上的那些現象的本質，地圖也就會使人讀起來覺得津津有味，而不下於書籍了。

請你瞧瞧有箭頭的這幅簡明地圖吧。它使人想起了軍事行動的地圖，那上面



幾個五年計劃期內工業配置的主要動向

表明主攻和助攻的方向。不過，這不是作戰地圖。這兒也有由一個核心集中領導的進攻，也有戰綫，不過是另一種戰綫——和平勞動的戰綫。這幅地圖表明了使國家經濟地理的面貌改觀的蘇聯工業分佈的總動向。

主要的攻擊方向是從西向東，從舊工業中心向早先落後地區進攻。在這些箭頭的鋒芒中，有堅強的意志，莊嚴的智慧，以及精神力量和物質力量的極度緊張。請你瞧瞧這些箭頭，你就會明白，它們反映出你自己努力的方向。你會聽見，在集中打擊的重壓下，舊事物倒塌了。在工人操縱之下，挖土機的利齒嚙到泥土裏，起重機毫不費力地把沉重的木梁舉起；在大樹參天的地方，在草原上只聽見那一片沒有人觸動過的野草沙沙作響的地方，工廠車間的房屋一排排建造起來了。向烏拉爾浩浩蕩蕩地推進，向西伯利亞各大河兩岸更進一步地推進，向遙遠的南方（那兒，“沙漠”這兩個字已經開始失掉了原來的含義）作決定性的衝擊，向東北方（那兒，永久凍結地帶似乎由於人的熱心而化開了）作大胆的出擊。

在集體勞動所征服的大地上，連續不斷地興起了新的工業區，出現了社會主義文化發源地，產生了我國實力的支柱和向未來進展的日新月異的階段。而同時，舊的工業中心也日益強固起來，日益改變着面貌，裝備起新的技術，充滿了從來不曾看見過的新生的力量。

工業神速地發展，並使各個落後的經濟部門也跟着發展起來了。

在工廠和礦井旁邊，新城市成長起來。我們在全國各地建設了數以十計的新城市，工業化所產生的新城市本身已成為工業化的領導者了。

鐵道和公路環繞全國；它們向四面八方伸展，帶來新的生活的節奏，使從前

隔絕的那些地方親近起來，可以吸收到先進的文化了。

高高的攔洪壩截斷了河流，河床淤深了，形成了新的“內海”，瀑布衝擊透平機的渦輪——而周圍一切事物的面貌都要改變了。

船舶沿着新的運河航行，當它有時升高起來的時候，比水閘那邊岸上生長的樹林的樹梢還要高。

農作物按照新的方式分佈，改變了關於風景的一切舊觀念：黑海附近草原上生長木棉樹了，沙漠中間的綠洲上生長糖蘿蔔了。

田裏播種了新的植物，在原先從來不曾有過農業的地方出現了農業，全國各地的園地裏百花齊放：青橡膠草（科克薩基茲）從天山移植到別洛露西亞排乾了水的沼澤地區來，小麥在西伯利亞凍土地帶的邊緣生長，蘋果在遙遠的勒拿河畔成熟了。

人工開闢的激流灌溉了新的土地——乾旱的灰色土上有了水分和花草樹木，防護林帶分割了乾燥的草原；廣大的地區實行了深耕細作，從而改變了土壤的表層。

面積不亞於歐洲一個最大國家的一片新土地，第一次被勘察過，第一次畫在地圖上。

而關於全國礦物世界的知識已經這樣豐富，可以認為這是一個新開闢出來的世界……

國家的地理變成另一種樣子了。這就是說，我國的歷史走着新的道路。而地圖也有了新的生命。地圖上的細綫條——這就是歷史的筆跡。

地圖能够用自己生動的語言對我們講述各個歷史時期的更替。難怪果戈理曾經說過：“我老想寫一部地理；在這部地理中要能够看得出好像是歷史寫的”。

蘇聯的地圖和革命前俄國的地圖……似乎只有這個幅員廣袤的國家本土的輪廓是相像的。海岸綫還是那樣，山脈還是那樣，河流還是那樣，但是，正如地理學家們所說的，這些地圖的“負荷”已經一點也不相像了。

的確，俄羅斯現在不再是那個俄羅斯了！不再是一九一七年十月以前的那個俄羅斯了。國家已經成長起來，返老還童；它的面貌已經煥然一新了。

人民也和國家一道兒改變了。在改造他們周圍的世界時，他們也改造了他們自己。

中小學、大學、圖書館、俱樂部密如蛛網，使千百萬人民大眾能够吸收文化和知識。蘇維埃國土上已經再也看不見那種被人打罵，沒有權利，目不識丁，生活困苦而終日憂愁的人了。取而代之的是蘇維埃公民——識字的、有文化的、自由幸

福而有覺悟的勞動者，他們剛毅而幹練地革新自己的國家，自己的故鄉。

蘇維埃制度和共產黨賦與人民以光輝的新品質——對社會主義祖國的無限熱愛，對共產主義事業的忠心耿耿，在鬥爭中的勇敢、堅毅和克服一切障礙的能力。蘇聯人民的這些卓越的品質，在勞動中和在戰場上都表現了出來。他們的巨大無比的力量也是在勞動中和在戰場上成長起來的。

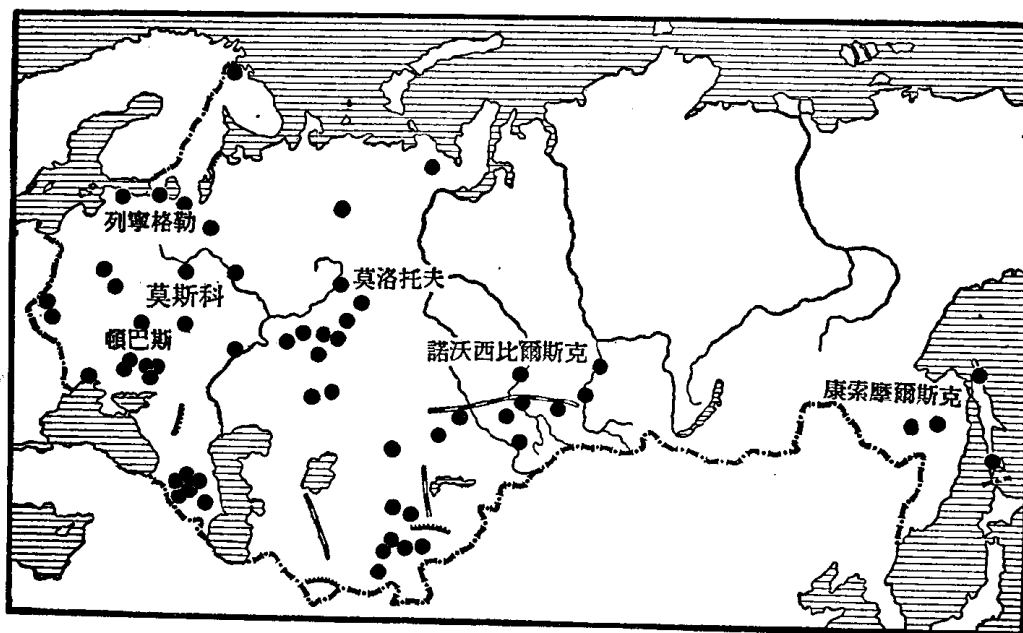
所以我們說：在地圖上可以看見新的城市、工廠、道路、礦井。當然是這樣。但是，無論城市或工廠，都不是自己生出來的。經濟地圖——這是人類的文件，這是人民的履歷表。

代表工廠的小符號——其中含有工人的英雄主義、領導幹部的組織才能、斯達漢諾夫工作者的光榮。代表田野的一塊塊長方形符號——其中含有集體勞動的快樂、新的耕作技藝、農民對土地的新態度。代表喀拉海海岸上北冰洋觀測站的小旗子、代表帕米爾高原上冰川觀測所的那個小圓點——其中含有平凡的、然而自覺地建樹出來的功績。

凡是增強和提高我國地位的一切事物，凡是使我國強大而繁榮的一切事物，都是在布爾什維克鼓舞和領導下的人民從事永不懈怠的勞動的成果，都是共產黨的理想和力量的體現。

目前，我國人民不惜力量，努力要提前完成戰後五年計劃。

這是巨大建設的五年計劃。在這個五年計劃期間，應當恢復和新建五千九百個大企業。



戰後五年計劃中最重要的建設

這兒有一幅關於五年計劃的最重要建設工程的地圖。新建設工程用小黑點來表現，這些小黑點佈滿全國。我們不要忘記，地圖上僅表明規模最大的建設工程：頭等的工作母機製造廠和強大的電力站，冶金聯合企業，大鐵路幹綫，最重要的灌溉系統。我們可以想像得到，每一個這樣的小黑點都包含着：千千萬萬工人、永遠不停的勞動的響聲、幾公里長的風景綫的改變、幾百萬噸的新產品、新的工人階級的隊伍、新的技術、新的職業——國家又向前跨了一步。我們看得很清楚，在什麼樣的資本主義的國家裏能夠有像這樣的熱火朝天的生活啊？！

早在一九一八年三月，當蘇維埃國家剛開始存在的時候，偉大的列寧就宣佈了布爾什維克黨人的不屈不撓的決心：“……無論如何都要使俄羅斯從貧弱國變成真正富強國。”

“我們”，列寧寫道，“在天然財富方面，在人力後備方面，在偉大革命發揚起來的大規模的民衆創造力方面——都有足夠的材料來建立真正富強的俄羅斯。”（“現時主要任務”，載“列寧文選”兩卷集，蘇聯外國文書籍出版局一九五〇年中文版，第二卷，第三六八頁。）

我們國家的創造者和領袖的銳敏的眼光高瞻遠矚。他的那些英明的預言已經實現。在偉大的共產黨領導下，我們已使我們祖國的面貌改變了。

偉大的列寧是高舉着偉大的共產主義旗幟的我們國家的強盛和光榮的創造者。

我國人民在自己的勞動、自己的智慧和心靈的偉大創作中，體現了領袖們的鴻圖大略。

黨領導人民，把千百萬人民大眾的努力納入一條軌道。

讀者！莫斯科人和烏拉爾人、烏克蘭人和卡查赫人！蘇維埃國家的公民！瞧瞧祖國的地圖。考慮考慮這幅地圖，像房主人考慮自己的房子的計劃，像設計師考慮他很重視的機器的藍圖，像藝術家考慮自己的優秀的創作。擺在你的面前的就是你的財產。擺在你的面前的就是你的國家。這兒一切都是你的：你的山脈和你的城市，你的森林和你的田地。這一切財富都是屬於你的。而你，蘇維埃人，用你自己的集體智慧以主人翁的態度處理那些屬於你的財富。你根據列寧的意圖和遺訓，有計劃地，有領導地，使自己的國家強盛而富饒。

瞧瞧祖國的地圖——這便是你的偉大的，無可限量的勞動的記錄。